



MÉLANIE PROUET

TRADUCTRICE FREELANCE ES-EN>FR

PROFIL

Plus de 20 ans en qualité de traductrice spécialisée dans la traduction juridique, financière et technique.

COMPÉTENCES

- Utilisation d'outils TAO : Trados Studio
- Traduction rapide et de qualité
- Je respecte les délais
- Disponibilité complète
- Capacité d'organisation

COORDONNÉES

+34 654 631 127

melanieprouet@hotmail.com

Madrid, Espagne

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

Traductrice freelance ES-EN>FR | aujourd'hui

Traductrice freelance collaborant principalement avec **CLINTER TRADUCCIONES E INTERPRETACIONES, S.A. (décembre 2012 – février 2023)**, et collaborant avec d'autres agences, depuis 2005 : BLINK TRANSLATIONS, ALTALINGUA, WORDWORKS, TRANSPERFECT, TRADUX, LIONBRIDGE, ZESAURO, CENTRE DE TRADUCTION DES ORGANES DE L'UNION EUROPÉENNE (Cdt).

CLINTER TRAD. E INTERPRETACIONES SA | 1/2002 – 11/2012

Traductrice, Madrid

Missions :

- Traduction juridique ES-EN>FR : tout type d'actes authentiques (de constitution, procurations, tout type d'actes notariés), contrats, procès-verbaux, codes et lois, etc.
 - Traduction économique et financière ES-EN>FR : comptes annuels (rapport d'audit, annexe aux comptes annuels, rapport de gestion.)
 - Traduction technique ES-EN>FR : attestations de travaux, manuels d'instruction, manuels de qualité, etc.
 - Traduction médicale ES-EN>FR : notices, certificats de produits pharmaceutiques.
 - Traduction de documents pour des particuliers ES-EN>FR : dossiers académiques, diplômes, attestations de naissance/mariage/recensement, divorce, casiers judiciaires, tous type de jugements.
 - Révision de tout type de traductions envoyées à des traducteurs freelance. (Contrôle de qualité.)
 - Gestion de projets : contact direct avec le client ainsi qu'avec les traducteurs freelance.
- Interprétations consécutives.

COFACE IBÉRICA SEGUROS | 10/2001 – 12/2001

Stage, Madrid

Missions :

- Mise à jour de données, traductions, département marketing : recherche de clients, mise à jour de la page web.

ASTI, S.L. | 4/2001 – 9/2001

Stage de fin d'études, Madrid

Missions :

- Traduction ES>FR de documents de tout type : juridique, touristique...
- Gestion de projets.
- Transcriptions de vidéos en français.

LANGUES

Français : langue maternelle

Espagnol : bilingue (plus de 22 ans de résidence en Espagne.)

Anglais : niveau élevé écrit et parlé (classe européenne au Lycée Gustave Flaubert-Rouen - TOEFL)

ÉDUCATION

6/2001 | Le Havre-France

Maîtrise de Droit des Affaires Internationales mention assez-bien.

Université du Havre - France

10/1999 – 6/2000 | Madrid-Espagne

Licence de droit à Madrid – Erasmus

Droit commercial, droit de la procédure, droit du travail, droit international public.

Université Complutense - Madrid